

Dass sie hier gewesen

Friedrich Rückert

それらのここにありしことを

フリードリヒ・リュッケルト

Dass der Ostwind Däfte
Hauchet in die Lüfte,
Dadurch tut er kund,
Dass du hier gewesen.

^こ東風があたりに
^か香気を漂わせる
それは知らせる
^な汝のここにありしことを

Dass hier Tränen rinnen,
Dadurch wirst du innen,
Wär's dir sonst nicht kund,
Dass ich hier gewesen.

ここで流れた涙に
^な汝は悟るであろう
それを知らずんば
我のここにありしことを

Schönheit oder Liebe,
Ob versteckt sie bliebe,
Däfte tun es und Tränen kund,
Dass sie hier gewesen.

美や愛は
たとえ隠されしとも
^か香気と涙が知らせる
それらのここにありしことを